GIGA JUL

EDELRID

Specification 1 – 2

Compatibility 3

Maintenance and Precautions 13–15

DE

Manuelles Bremsgerät nach EN 15151-2:2012, Typ 2 zur Sicherung, Abseilen, Rettung und Arbeitspositionierung. Nur geeignet zum Seilführen (Toprope) und zum Ablassen bzw. Abseilen beim Klettern.

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen diese inhaltlich verstanden werden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und im Freien auftretenden Gefahren ersetzen. Sie entbinden nicht von persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Kenntnis der Sicherheitsbestimmungen dieser Gebrauchsanleitung bestehtLebensgefahr!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Ausrüstungsgegenständen ist sicherzustellen, dass seitgen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung setzt grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Sonzubindern und einer persönlichen Schutzausrüstung (PSA) gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes weiterhin oder ersetzt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen. Produkte, die Stürze oder selbst auch nur sehr starke Belastungen erfahren haben, sollten sofort ausgesondert, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit nur der geringste Zweifel besteht. Das Produkt muss bei Nichtgebrauch vor Missbrauch und/oder Falschanwendung jeglicher Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Richtigkeit der Angaben übernehmen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Funktions- und Sicherheitsteche

Es liegt in der Verantwortung des Anwenders vor der Benutzung die einwandfreie Funktion der verwendeten Kombination aus Sicherungsgerät, Verbindungsglied(karabiner und Klettersteig) in sicherer Umgebung (Bodennähe/Absprunghöhe) zu überprüfen. Bei einigen der beschriebenen Anwendungsvarianten die Bedienungsanleitungen (z.B. Bremswirkung) aufgrund von unterschiedlichen Karabinergeometrien oder Seildurchmessern und -oberflächen. Vor jedem Sichern bzw. Abseilen ist die korrekte Funktion des Sicherungsgerätes zu überprüfen. Die Funktionsprüfung ist durchzuführen, indem das Seil mit einer Hand unter der Bremshand gefasst und durch das Gerät gezogen wird. Dabei muss das Seil reibungslos durch das Gerät gleiten. Ein Blockieren des Seilzugs darf nicht auftreten. Bei Nutzung von Seilen mit einem Durchmesser kleiner als 9 mm ist eine zusätzliche Sicherung zu verwenden. Bei Nutzung von Seilen mit einem Durchmesser größer als 11 mm ist eine Reduzierung der Bremswirkung zu erwarten. Bei Verwend

dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda under bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och befriar inte från personlig risk. Endast tränade och erfarna personer eller personer som undervisas under uppsikt får använda produkten. OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR
Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-markerade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder. Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämras. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Riskatagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkterna är uteslutande tillåtna för säkring av personer.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV FIGURERNA

Funktions- och säkerhetskontroll
Användaren ansvarar för att före användningen kontrollera felfri funktion hos den använda kombinationen av säkringsanordning, säkringskarbinhakar och klätterrep i en säker omgivning (nära marken). Hos vissa av de beskrivna användningsområdena varierar egenskaperna (t.ex. bromseffekt) på grund av olika karbingeometrier eller repdiametrar och -ytor. Före varje säkring resp. nerfirning måste korrekt repföring och felfri funktion samt anordningens bromseffekt kontrolleras. Hala rep, fukt eller isbildning kan påverka anordningens bromseffekt negativt. Den fria repänden bör alltid hållas fast i handen. Det rekommenderas, framför allt hos tunna rep, att handskar används.

Specifikation
1a Glidarens position i bromskraftförstärkande läge (Assisted). Komponenternas benämning: Glidare (A), ögla (B), manuell bromsgeometri (C), förstärkande bromsgeometri (D), öppning för upplåsning (E), tumstöd (F), trådbygel (G).

1b Glidarens position i manuellt bromsläge (Manual).

2 Tillåtna repdiametrar för varje typ av dynamiskt klätterrep för lägena Manual och Assisted. (*): OBS! Med rep i dessa diameterområden kan bromskraften reduceras avsevärt och repmatningshastigheten höjas i alla användningar. Rep med dessa diametrar bör därför endast användas av mycket erfarna användare som kan bedöma viktförhållanden, fallpotential och friktionssituationer i säkringskedjan. Bromshandskar måste användas.

Kompatibilitet
3 Det rekommenderas att karbinhakar av modellerna HMS Strike FG eller HMS Strike Slider FG används. Välj alternativa karbinhakar så måste en HMS-låskarbinhake (päronformad), om möjligt med vridsäkring, användas och säkringsanordningen ligga emot karbinhakens breda sida. En smal/spetsig form på karbinhaken som ligger emot säkringsanordningen kan påverka bromseffekten.

Konfigurering
4a Ett eller två rep i läget Assisted. Glidaren (A) befinner sig på kroppens sida, tumstödet (F) visar bort från kroppen. Kontrollera att karbinhaken låses.

4b Ett eller två rep i läget Manual. Glidaren (A) befinner sig på kroppens sida, tumstödet (F) visar mot kroppen. Kontrollera att karbinhaken låses.

4c Om endast ett rep används skall detta alltid träs in i bromsspåret som ligger på den sidan som visar bort från karbinöppningen:

Användning
5 Säkring i ledande klättring / Toprope-säkring:

5a Vid säkring av en ledande klättrare i läget Assisted kan repet matas ut med tummetoden. Tummetoden innebär att bromshandens (handen som omsluter bromsrepet) tumme drar bort säkringsanordningen från karbinhaken i korta perioder med tumstödet (F) och den andra handen drar ut rep ur anordningen.

5b Vid säkring av en ledande klättrare i läget Manual kan repet matas ut genom att bromshanden matar rep framifrån till anordningen och den andra handen samtidigt drar ut repet uppåt ur anordningen. Bromshanden måste hela tiden befinna sig under anordningen.

5c/d För att dra in rep så för den ledande handen rep till anordningen och bromshanden drar samtidigt ut repet framåt ur anordningen.

6a För nerfirning av en klättrare i det bromskraftförstärkta läget måste anordningen låsas upp. Säkringsanordningen kan fällas mot kroppen med tumbygeln med hjälp av tummetoden så att repet kan löpa igenom. Bägge händerna bör omsluta bromsrepet. Undvik all dragbelastning på tumbygeln eller trådbygeln.

6b För nerfirning av en klättrare i det manuella bromsläget så låser bägge händerna bromsrepet och kontrollerar repets hastighet.

7 Bromsrepet måste alltid vara omslutet av hela bromshanden. Om man säkrar med kroppen så får bägge repen ej omslutas med en enda hand. Om repet varken matas ut eller in så måste bromshanden alltid befinna sig under säkringsanordningen och bromshandens tumme visa mot anordningen. Följs dessa regler (7a, 7b, 7c) ej så består livsfara! Bromsrepet bör ej ligga över glidaren. I så fall reduceras bromseffekten avsevärt i det manuella bromsläget (7d, 7e).

8 Säkring av efterföljande klättrare från en fixpunkt (t.ex. ståplats): En eller två efterföljande klättrare kan säkras oberoende av varandra (observera godkända rep!). Säkringsanordningen fästs med efterklättringsöglan (B) vid fixpunkten i den manuella bromsläget (1b) (fig. 8a). Repslingorna förs genom repslitsarna och hängs i en andra karbinhake (bromskarbinhake). Bromshanden måste alltid omsluta bromsrepet vid säkring av efterföljande klättrare. Figurerna 8b till 8h visar otillåten och felaktig användning vid säkring av efterföljande klättrare.

9a/b Vid säkring av efterföljande klättrare kan fallbelastning leda till att repen ej kläms av i bromsslitsarna och repet ej blockeras. Efterföljande klättrare måste därför säkras utan bildning av slak lina.

10 För nerfirning av en efterföljande klättrare kan apparaten låsas upp med ytterligare en karbinhake i upplåsningsöglan. Nerfirningshastigheten styrs med bromshanden. Om två efterföljande klättrare säkras så måste bromsrepet för den efterföljande klättraren som ej firas ner säkras (t.ex. genom en knut).

11 Vid säkring av förklättrare i flerrepsrutter från ståplatsen måste alltid en mellansäkring befinna sig mellan säkringsanordningen och klättraren. OBS: I detta användningsområde kan bromskraften reduceras avsevärt och repmatningshastigheten höjas. Denna användning lämpar sig uteslutande för mycket erfarna användare som kan bedöma viktförhållanden, fallpotential och friktionssituationer i säkringskedjan. Bromshandskar måste användas.
11c/d Avståndet från den första mellansäkringen till ståplatsens fixpunkt att anordningen ej kan dras ända fram till mellansärkringen vid belastning.

12 Vid kroppssäkring i flerrepsrutter måste alltid en mellansäkring befinna sig mellan säkringsanordningen och klättraren.

Underhåll och försiktighetsåtgärder
13 Nerfirning kan utföras i förstärkt och manuellt bromsläge. OBS! Säkra repändarna med knutar vid nerfirning och säkra säkringsanordningen med en efterföljande klämknut.

14 OBS: Anordningen bör ej ligga emot väggens struktur eftersom bromseffekten då kan reduceras.

15 För bästa möjliga handhavande vid säkring bör repet förvaras ordentligt utan härvor i en repsäck.

Livslängd och byte
Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.

Maximal livslängd/användningstid
Ingen inskränkning.

Före användning måste produkten kontrolleras på eventuella skador och korrekt funktion. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten.

Därutöver måste produkten kontrolleras vid behov, dock minst en gång om året, och måste om erforderligt repareras eller kasseras. Vid professionell användning måste kontrollen utföras och dokumenteras av tillverkaren, fackkunnig person eller godkänt organ.

Principiellt måste bromsanordningen kasseras omedelbart
- efter fall och markkontakt ur hög höjd,
- vid extrem vulstbildning och/eller deformering,
- vid bildning av skarpa kanter genom avnötning av material,
- vid skador eller funktionsstörning.

LAGRING OCH SKÖTSEL
Lagring
Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier.

Rengöring
Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel utan halogen användas.

Användningstemperatur
Produktens användningstemperatur (i torrt tillstånd) ligger mellan ca –30°C och +60°C.

Markeringar på produkten
Tillverkare: EDELRID ,
Produktbeteckning: Bromsanordning enligt EN 15151-2:2012,
Modell: Produktnamn,
Diameterområde för rep i mm,
i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas,
Piktogram för korrekt förning av repet,
ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och månad
Lottnummer

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas berättigade klagomål ber vi om angivelse av lottnumret.

Tekniska förändringar förbehålls.

Kontrollorgan: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Tyskland

CZ

Manuální brzda podle EN 15151-2:2012, typ 2 k jištění prvolezce nebo druholezce, k hornímu jištění s vratným bodem (tzv. toprope) a ke spouštění nebo slaňování při lezení.

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nutné tyto pokyny obsahově pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze trénovaným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Kontrola funkce a bezpečnosti
Je odpovědností uživatele před použitím zkontrolovat bezchybnou funkci kombinace jistítka, jisticí karabiny a horolezeckého lana/lan v bezpečném prostředí (blízkost k zemi / výška seskoku). U některých popsaných použití se na základě různých geometrií karabin nebo průměrů a povrchů lan liší vlastnosti ovládání (např. brzdný účinek). Před každým zajištěním nebo slaněním se musí zkontrolovat správné vložení a bezchybná funkce výrobku. Hladká lana, vlhkost nebo námraza mohou brzdný účinek výrobku negativně ovlivnit. Volný konec lana je třeba vždy pevně držet v ruce. Doporučujeme, především u tenkých lan, nosit rukavice.

Specifikace
1a Poloha jezdce v režimu s podporou brzdicí silou (Assisted). Pojmenování dílů: Jezdec (A), oko pro druholezce (B), geometrie pro manuální brzdění (C), geometrie pro brzdění s asistencí (D), otvor k odblokování (E), opěrka palce (F), drátový třmen (G).

1b Poloha jezdce v manuálním režimu brzdění (Manual).

2 Povolený průměr lana pro všechny typy dynamických horolezeckých lan pro režim Manual a Assisted. (*): POZOR: U lan v těchto rozsazích průměru může dojít ve všech použitích k výrazně sníženému brzdnému účinku a zvýšenému průchodu lana. Použití s lany v těchto rozsazích průměru je proto vyhrazeno pro velmi zkušené uživatele, kteří jsou schopni správně vyhodnotit poměr hmotnosti, potenciál pádu a situaci tření v jisticím řetězci. Je nutné použít brzdicí rukavice.

Kompatibilita
3 Doporučujeme použít karabinu HMS Strike FG nebo HMS Strike Slider FG. Při volbě alternativní karabiny dbejte na to, aby se použila zámková karabina HMS (hruškovitého tvaru), pokud možno se šroubovacím zámkem, a aby jistítko přiléhalo k široké straně karabiny. Úzký/špičatý tvar karabiny přiléhající k jistítku může negativně ovlivnit brzdný účinek.

Konfigurace
4a Vložení jednoho nebo dvou lan v režimu Assisted. Jezdec (A) se nachází na straně těla, opěrka palce (F) směřuje od těla. Dbejte na to, aby byla karabina zajištěná.

4b Vložení jednoho nebo dvou lan v režimu Manual. Posuvník (A) se nachází na straně těla, opěrka palce (F) směřuje k tělu. Dbejte na to, aby byla karabina zajištěná.

4c Při použití pouze jednoho lana by se toto lano mělo vždy vložit do brzdicí drážky strany odvrácené od otvoru pro karabinu:

Používání
5 Jištění prvolezce / jištění při toprope:

5a Při jištění prvolezce v režimu Assisted se může lano podávat palcovou metodou. U palcové metody odtáhne palec brzdicí ruky (ruka, která svírá brzdicí lano) jistítko za opěrku palce (F) krátkodobě od karabiny a vodicí ruka vytáhne lano z brzdy.

5b Při jištění prvolezce v režimu Manual je možné lano podávat tak, že brzdicí ruka vede lano zepředu k brzdě a vodicí ruka současně vytahuje lano nahoru z brzdy. Brzdicí ruka by přitom měla vždy zůstat pod brzdou.

5c/d Pro vtažení lana vede vodicí ruka lano k brzdě a brzdicí ruka současně vytahuje lano dopředu z brzdy.

6a Pro spouštění lezce v podporovaném režimu brzdění se musí brzda odjistit. K tomu můžete naklopit jistítko palcovou metodou za třmen pro palec k tělu a umožnit tak průkluz lana. Obě ruce by měly svírat brzdicí lano. Dbejte, aby nedošlo k žádnému tahovému zatížení třmenu pro palec nebo drátového třmenu.

6b Ke spuštění lezce v manuálním režimu brzdění sevřou obě ruce brzdicí lano a kontrolují rychlost spouštění.

7 Brzdicí lano musí být stále cela sevřeno brzdicí rukou. Jistí-li se tělem, nesmí svírat obě lana jedna ruka. Není-li lano podáváno ani stahováno, musí se brzdicí ruka nacházet pod jistítkem a palec brzdicí ruky ukazovat k brzdě. Při nedodržení těchto pravidel (7a, 7b, 7c) hrozí smrtelné nebezpečí! Brzdicí lano by nemělo být vedeno přes jezdec. V tomto případě by došlo k výraznému snížení brzdného účinku manuálního režimu brzdění (7d, 7e).

8 Jištění druholezce z pevného bodu (např. z jisticího stanoviště): Je možné nezávisle jistit jednoho nebo dva druholezce (dbejte na použitá lana!). Jistítko se musí v manuálním režimu brzdění (1b) připevnit okem pro druholezce (B) k pevnému bodu (obr. 8a). Smyčky lana se vedou lanovými štěrbinami a zavěsí se do druhé karabiny (brzdicí karabiny). Brzdicí ruka musí při jištění druholezce vždy svírat brzdicí lano. Obr. 8b až 8h ukazují nepovolené chybné použití při jištění druholezců.

9a/b Při jištění druholezců může při pádovém zatížení dojít k tomu, že lana již nebudou v brzdicí drážce sevřena a lano se nezablokuje. Druholezci se proto musí jistit bez prověšení lana.

10 Pro spouštění druholezce se může brzda odjistit další karabinou v odjišťovacím oku. Rychlost spouštění řiďte pomocí brzdicí ruky. Pokud se jistí dva druholezci, dbejte na to, aby bylo brzdicí lano nespouštěného druholezce zajištěno (např. uzlem).

11 Při jištění prvolezce u vícedélkového lezení z jisticího stanoviště musíte dbát na to, aby se mezi jistítkem a lezcem vždy nacházelo minimálně jedno postupové jištění. POZOR: Při tomto použití je třeba počítat se sníženým brzdným účinkem a zvýšeným průchodem lana. Toto použití je proto vyhrazeno pro velmi zkušené uživatele, kteří jsou schopni správně vyhodnotit poměr hmotnosti, potenciál pádu a situaci tření v jisticím řetězci. Je nutné použít brzdicí rukavice.
11c/d Vzdálenost prvního postupového jištění k pevnému bodu jisticího stanoviště musí být tak velká, aby při zatížení nebylo možné stáhnout brzdu na první postupové jištění.

12 Při jištění tělem u vícedélkového lezení musíte dbát na to, aby se mezi jistítkem a lezcem vždy nacházelo minimálně jedno postupové jištění.

Údržba a preventivní opatření
13 Slaňovat lze jak v asistovaném, tak i v manuálním režimu. Pozor: Konce lan při slaňování a spouštění zajistěte zarážkovým uzlem a za jistítkem proveďte zajištění samosvorným uzlem.

14 Pozor: Výrobek by neměl ležet na struktuře stěny, protože jinak může dojít k omezení brzdného účinku.

15 Pro optimální manipulaci při jištění by lano nemělo být překroucené a mělo by správně ležet v batohu na lano.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA
Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost/doba používání
Žádné omezení.

Před použitím zkontrolujte, zda je výrobek nepoškozený a správně funguje. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

Kromě toho se výrobek musí podle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolovat a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Při profesionálním používání musí být kontrola prováděna a dokumentována výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou.

Brzda se musí zásadně ihned vyřadit
- po pádu a nárazu z velké výšky,
- při extrémním vytvoření rýh a/nebo deformacích,
- jsou-li hrany ostré úběrem materiálu,
- při poškozeních nebo funkčních poruchách.

SKLADOVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ
Skladování
Skladujte v chladu, suchu bez přepravních obalů, chraňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi.

Čištění
Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mýdlem). V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky neobsahující halogeny.

Klima při používání
Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) leží v rozsahu cca –30°C až +60°C.

ZNAČENÍ NA VÝROBKU
Výrobce: EDELRID ,
Označení výrobku: Brzda podle EN 15151-2:2012,
Model: Název výrobku,
rozsah průměru používaných lan v mm,
i-Symbol: přečtěte si a dodržujte výstražné pokyny a instrukce,
Piktogram pro správné vložení lana,
YYYY MM: rok výroby a měsíc
Číslo šarže

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Budete-li mít i přesto důvod k oprávněné reklamaci, uvádějte prosím číslo šarže.

Technické změny vyhrazeny.

Zkušebna: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Německo

RO

Dispozitiv manual de frânare conform EN 15151-2:2012, tip 2, pentru asigurarea unui cap de coardă, respectiv a unui secund, pentru asigurarea cu schimbarea direcţiei corzii (toprope) şi pentru lăsarea în jos, respectiv pentru coborârea unei persoane legate de o coardă, la căţărare.

INDICAŢII GENERALE DE UTILIZARE
Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecţie, pentru protecţia împotriva căderilor de la înălţime şi trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucţiuni de utilizare conţin indicaţii importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conţinutul acestora trebuie să fi fost înţeles. Aceste documente trebuie puse la dispoziţia utilizatorului în limba ţării de destinaţie, de către persoana juridică care revinde produsul şi trebuie să fie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informaţii privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă şi practică. Totuşi, acestea nu pot înlocui niciodată experienţa, responsabilitatea proprie şi cunoştinţele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladării şi lucrului la înălţime şi adâncime, şi nu vă degrevează de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor antrenate şi cu experienţă sau sub o îndrumare şi supraveghere corespunzătoare. Atenţie: La nerespectarea acestor instrucţiuni de utilizare, există pericol de moarte!

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ GENERALE
Alpinismul, căţărarea şi lucrul la înălţime şi adâncime, datorită influenţelor exterioare, prezintă adesea riscuri şi pericole care nu pot fi identificate. Greşelile şi neatenţiile pot avea drept consecinţă accidente şi vătămări corporale grave sau chiar şi decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce priveşte siguranţa de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente marcate CE pentru echipamentul individual de protecţie (EIP), pentru protecţia împotriva prăbuşirii de la înălţime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranţă ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare. Înainte şi după întrebuinţare, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări şi se verifică starea de funcţionare, care să asigure funcţionarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există şi cel mai mic dubiu cu privire la siguranţa de utilizare. În caz de abuz şi / sau utilizare greşită, producătorul îşi declină toată responsabilitatea. În toate cazurile, responsabilitatea şi riscul revin utilizatorilor, respectiv persoanelor responsabile. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naţionale corespunzătoare. Produsele PSA sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

INFORMAŢII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Verificarea funcţionării şi a siguranţei
Este responsabilitatea utilizatorului, ca înainte de utilizare să verifice funcţionarea impecabilă a combinaţiei formate din dispozitivul de asigurare, carabiniera de asigurare şi coarda / corzile de căţărare, într-o ambianţă sigură (apropiere de sol / înălţimea de la care se sare). La unele dintre utilizările descrise, variază caracteristicile de deservire (de ex. efectul de frânare), în baza geometriilor diferite ale carabinierelor sau a diametrelor şi suprafeţelor corzilor. Înainte de fiecare asigurare, respectiv de coborâre a unei persoane legate de o coardă, trebuie verificată aplicarea corectă şi funcţionarea impecabilă, precum şi efectul de frânare al dispozitivului. Corzile netede, umiditatea sau îngheţul pot influenţa în mod negativ efectul de frânare al dispozitivului. Capătul liber al corzii trebuie ţinut mereu ferm în mână. Se recomandă, mai ales la corzi subţiri, să se poarte mănuşi.

Specificaţii
1a Poziţia cursorului în regim asistat de forţa de frânare (Assisted). Denumirea componentelor: Cursor (A), Ureche pentru secund (B), geometrie de frânare manuală (C), Geometrie de frânare asistată (D), Orificiu de deblocare (E), Aşezare pentru degetul mare (F), Etrier din sârmă (G).

1b Poziţia cursorului în regim de frânare manuală (Manual).

2 Diametrul de coardă admis pentru fiecare tip de coardă dinamică pentru alpinism, pentru regimul Manual şi Assisted. (*): Atenţie: La corzile care fac parte din aceste categorii de diametre, pot apare efecte de frânare considerabil diminuate şi o parcurgere mărită a corzii prin dispozitiv, la toate utilizările. Din acest motiv, utilizarea corzilor care fac parte din aceste categorii de diametre, este dedicată utilizatorilor foarte experimentaţi, care sunt în situaţia de a evalua corect raportul de greutate, potenţialul de cădere şi situaţia de frecare în lanţul de asigurare. Este necesară utilizarea mănuşilor de frânare.

Compatibiliate
3 Se recomandă utilizare unei carabiniere HMS Strike FG sau HMS Strike Slider FG. La alegerea unei carabiniere alternative, trebuie avută grijă să se utilizeze o carabinieră de blocare HMS (în formă de pară), pe cât posibil cu siguranţa împotriva rotirii, iar dispozitivul de asigurare să fie aplicat pe partea lată a carabinierei. O carabinieră îngustă/ascuţită aplicată pe dispozitivul de asigurare, poate influenţa negativ efectul de frânare.

Configurare
4a Introducerea unei corzi sau a două corzi în regimul Assisted. Cursorul (A) se găseşte înspre partea corpului, iar aşezarea pentru degetul mare (F) este deviată de la corp. Trebuie avută grijă, să se blocheze carabiniera.

4b Introducerea unei corzi sau a două corzi în regimul Manual. Cursorul (A) se găseşte înspre partea corpului, iar aşezarea pentru degetul mare (F) este orientată înspre corp. Trebuie avută grijă, să se blocheze carabiniera.

4c La utilizarea numai a unei corzi, aceasta trebuie introdusă mereu în fanta de frânare dispusă pe partea îndepărtată de deschiderea carabinierei:

Utilizare
5 Asigurare la cap de coardă / asigurare toprope:

5a La asigurarea unui cap de coardă în regimul Assisted, coarda poate fi distribuită cu metoda degetului mare. La metoda degetului mare, degetul mare al mâinii de frânare (mâna care cuprinde coarda de frânare) trage pentru scurt timp dispozitivul de asigurare de la aşezarea degetului mare (F), departe de carabinieră, iar mâna de ghidare trage coarda din dispozitiv.

5b La asigurarea unui cap de coardă în regimul Manual, coarda poate fi distribuită prin mâna de frânare, care conduce coarda din faţă la dispozitiv, iar mâna de ghidare trage coarda în acelaşi timp în sus din dispozitiv. La aceasta, mâna de frânare trebuie să rămână mereu sub dispozitiv.

5c/d Pentru a trage coarda, mâna de ghidare conduce coarda înspre dispozitiv, iar mâna de frânare trage în acelaşi timp, înspre în faţă, coarda din dispozitiv.

6a Pentru lăsarea în jos a unui alpinist în regimul de frânare asistat, dispozitivul trebuie să fie deblocat. Pentru aceasta, cu metoda degetului mare, dispozitivul de asigurare se poate rabate de la etrierul pentru degetul mare înspre corp, pentru a face posibilă trecerea corzii. Ambele mâini trebuie să cuprindă coarda de frânare. Trebuie evitată orice încărcare de tracţiune pe etrierul pentru degetul mare sau asupra etrierului din sârmă.

6b Pentru lăsarea în jos a unui alpinist în regimul de frânare manual, ambele mâini cuprind coarda de frânare şi controlează viteza de lăsare în jos.

7 Coarda de frânare trebuie să fie cuprinsă tot timpul cu toată mâna de frânare. Dacă asigurarea este făcută de corp, este interzisă cuprinderea ambelor corzi cu o mână. Dacă coarda nu este nici distribuită şi nici retrasă, atunci mâna de frânare trebuie să fie situată sub dispozitivul de asigurare, iar degetul mare de la mâna de frânare să fie orientat înspre dispozitiv. La nerespectarea acestor reguli (7a, 7b, 7c), există pericol de moarte! Cablul de frânare nu are voie să treacă peste cursor. În acest caz, se obţine un efect puternic diminuat de frânare, în regim de frânare manual (7d, 7e).

8 Secundul se asigură de la un punct fix (de ex. locul de amplasare): Pot fi asiguraţi independent, unul sau doi secunzi (luaţi în considerare corzile care trebuie utilizate!). În regimul de frânare manual, dispozitivul de asigurare (1b) trebuie fixat în urechea pentru secund (B) de la punctul fix (Fig. 8a). Buclele corzii sunt conduse prin fantele corzilor şi sunt agăţate într-o a doua carabinieră (carabinieră de frânare). La asigurarea ulterioară a secundului de către capul de coardă, mâna de frânare trebuie să cuprindă mereu coarda de frânare. Figurile 8b până la 8h arată utilizări greşite, nepermise, la asigurarea secunzilor.

9a/b La asigurarea secunzilor, la o sarcină de cădere, se poate întâmpla ca în fanta de frânare corzile să nu se mai desfacă, iar coarda să nu mai fie blocată. Din acest motiv, secunzii trebuie asiguraţi fără formarea de corzi laxe.

10 Pentru a lăsa în jos un secund, dispozitivul poate fi deblocat cu o altă carabinieră în urechea de deblocare. Viteza de coborâre trebuie comandată cu mâna de frânare. Dacă sunt asiguraţi doi secunzi, trebuie avută grijă, ca să se asigure coarda de frânare a secundului care nu trebuie coborât (de exemplu printr-un nod).

11 La asigurarea capului de coardă în rute cu mai multe lungimi de coardă, de la locul de amplasare, trebuie avută grijă, ca între dispozitivul de asigurare şi alpinist să se găsească mereu cel puţin o asigurare intermediară. ATENŢIE: La această utilizare trebuie să luaţi în calcul efectele de frânare considerabil diminuate şi o parcurgere mărită a corzii prin dispozitiv. Din acest motiv, această utilizare, este dedicată utilizatorilor foarte experimentaţi, care sunt în situaţia de a evalua corect raportul de greutate, potenţialul de cădere şi situaţia de frecare în lanţul de asigurare. Este necesară utilizarea mănuşilor de frânare.
11c/d Distanţa primei asigurări intermediare la punctul fix al locului de amplasare, trebuie să fie atât de mare, încât la o sarcină, dispozitivul să nu poată fi tras până la prima asigurare intermediară.

12 La asigurarea corpului în rute cu mai multe lungimi de coardă, trebuie avută grijă, ca între dispozitivul de asigurare şi alpinist să se găsească mereu cel puţin o asigurare intermediară.

Întreţinere şi măsuri de prevedere
13 Coborârea unei persoane legate de o coardă se poate realiza atât în modul de frânare asistat cât şi în cel manual. Atenţie: La coborârea unei persoane legate de o coardă şi la lăsarea în jos, capetele corzii se asigură printr-un nod de oprire, iar dispozitivul de asigurare se asigură în spate cu un nod de blocare.

14 Atenţie: Dispozitivul nu trebuie să stea aproape de structura peretelui, deoarece în caz contrar s-ar putea influenţa negativ efectul de frânare.

15 Pentru o manipulare cât mai bună la asigurare, coarda trebuie să stea ordonată într-un sac pentru corzi.

Durata de viaţă şi înlocuirea
Durata de viaţă a produsului depinde efectiv de modul şi de frecvenţa de utilizare, precum şi de influenţele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viaţă, produsul trebuie scos din uz.

Durata maximă de viaţă/de utilizare
Fără restricţii.

Înainte de utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări şi la funcţionare corectă. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există şi cel mai mic dubiu cu privire la siguranţa de utilizare.

În plus, dacă este necesar, totuşi, cel puţin anual, produsul trebuie verificat, iar dacă este necesar, trebuie întreţinut sau eliminat. La utilizare profesională, verificarea trebuie efectuată şi documentată de către producător, de o persoană competentă sau de o firmă autorizată care se ocupă de verificări.

În principiu, dispozitivul de frânare trebuie imediat eliminat
- după o cădere sau impact de la înălţime mare,
- la formarea extremă a crestăturilor şi/sau deformărilor,
- la formarea de muchii ascuţite prin tocirea materialului
- la deteriorări sau defecţiuni de funcţionare.

PĂSTRARE ŞI ÎNTREŢINERE
Depozitare
Într-un loc răcoros, uscat şi protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanţe chimice

Curăţare
Produsele murdare se curăţă cu apă călduţă (în caz de necesitate cu un săpun neutru). În caz de necesitate, se pot utiliza agenţi de dezinfectare fără conţinut de halogeni.

Clima de utilizare
Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de cca. –30°C până la+60°C.

MARCAJELE DE PE PRODUS
Producător: EDELRID ,
Denumire produs: Dispozitiv de frânare conform EN 15151-2:2012,
Model: Denumire produs,
Domeniu de diametre a corzilor care trebuie utilizate, în mm,
Simbol-i: avertizările şi instrucţiunile trebuie citite şi respectate,
Pictogramă pentru introducerea corectă a corzii,
AAAA LL: Anul de fabricaţie şi luna
Număr lot

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenţie. Dacă există totuşi motive întemeiate pentru reclamaţii, vă rugăm să indicaţi numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

Institutul de încercări: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germania

FI

EN 15151-2-standardin, tyypin 2, mukainen laskeutumisväline liidaajan/kakkosen varmistamiseen, varmistamiseen köyttä ohjaamalla (yläköydet) ja laskeutumiseen/laskemiseen kiipeilytäessä.

YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET
Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle hänen käyttömaansa kielellä, ja niitä on säilytettävä tuotteen kanssa sen koko käyttöajan. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on sallittu vain opastetuille ja kokeneille henkilöille tai vastaavassa ohjauksessa ja valvonnassa. Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa!

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET
Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, vammoja tai jopa kuoleman. Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus voi vaarantua heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjä henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käyttötarkoitukseen suojaamaan putoamiselta korkeilta paikoilta. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele näin tekemään. Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Vastuu ja riski on kaikissa tapauksissa käyttäjällä / käytöstä vastaavalla henkilöllä. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

Toiminta- ja turvallisuustarkastus
Käyttäjän vastuulla on ennen käyttöä
tarkistaa käytössä olevan varmistuslaitteen, varmistussulkurenkaan ja kiipeilyköyden/köysien yhdistelmän moitteeton toiminta turvallisessa ympäristössä (maanläheisyydessä / korkeudella, josta voi hypätä alas). Käyttöominaisuudet (esim. jarruvoima) vaihtelevat muutamissa kuvatuista sovelluksista sulkurenkaiden erilaisen muodon tai köyden erilaisten läpimittojen ja pintojen takia. Ennen jokaista varmistusta/laskemista on tarkistettava laitteen oikea kiinnitys ja moitteeton toiminta sekä jarruvoima. Sileät köydet, kosteus tai jäätyminen voivat vaikuttaa laitteen jarruvoimaan negatiivisesti. Köyden vapaata päätä on aina pidettävä tiukasti kädessä. On suositeltavaa käyttää käsineitä etenkin, kun köysi on ohut.

Spesikaatio
1a Luistin asento jarrutusvoimalla tuetussa toiminnossa („assisted"). Osien nimet: luisti (A), kakkosen silmukka (B), manuaalinen jarrutusgeometria (C), tukeva jarrutusgeometria (D), aukko lukituksen avaamista varten (E), peukalo-osa (F), metallilanka (G).

1b Luistin asento manuaalisessa jarrutustoiminnossa („manual").

2 Sallittu köyden halkaisija kaiken tyyppisille dynaamisille vuorikiipeilyköysille manual- ja assisted-toiminnossa. (*): Huomio: Kun käytetään köysiä, joiden halkaisija on tällä alueella, jarruvoima voi pienentyä huomattavasti ja köyden kulkeminen voi nopeutua kaikissa käytöissä. Tämän halkaisija-alueen köysiä saavat sen vuoksi käyttää vain hyvin kokeneet käyttäjät, jotka pystyvät arvioimaan painosuhteen, putoamisvaaran ja hankautumisen varmistinketjussa oikein. On käytettävä jarrukäsineitä.

Yhteensopivuus
3 Suosittelemme sulkurenkaan HMS Strike FG tai HMS Strike Slider FG käyttöä. Muun sulkurenkaan valinnassa on kiinnitettävä huomiota siihen, että käytetään mieluiten vääntövarmistimella varustettua HMS-sulkurengasta (päärynän muotoinen) ja varmistuslaite on sulkurenkaan leveällä reunalla. Varmistuslaitteen vieressä oleva kapea/terävä sulkurengas voi heikentää jarruvoimaa.

Kokoonpano
4a Yhden tai kahden köyden asettaminen assisted-toiminnossa. Luisti (A) sijaitsee kehon puolella, peukalo-osa (F) osoittaa kehosta pois päin. Sulkurenkaat on lukittava.

4a Yhden tai kahden köyden asettaminen manual-toiminnossa. Luisti (A) sijaitsee kehon puolella, peukalo-osa (F) osoittaa kehoon päin. Sulkurenkaat on lukittava.

4c Kun käytetään vain yhtä köyttä, se tulisi aina asettaa sulkurenkaan aukon jarruloven kääntöiselle puolelle:

Käyttö
5 Varmistaminen alaköysi/yläköysikiipeilyssä:

5a Varmistettaessa alaköysikiipeilyä assisted-toiminnossa köyttä voidaan antaa peukalomenetelmällä. Peukalomenetelmässä jarrutuskäden (käsi, joka pitää kiinni jarruköydestä) peukalo vetää varmistuslaitetta peukalosangasta ylöspäin ja toinen käsi vetää köyttä ulos varmistuslaitteesta.

5b Varmistettaessa alaköysikiipeilyä manual-toiminnossa köyttä voidaan antaa siten, että jarrutuskäsi ohjaa köyttä edessä laitteeseen ja ohjauskäsi vetää köyttä samalla ylhäältä laitteesta. Jarrutuskäden tulisi aina pysyä laitteen alla.

5c/d Köyden sisäänvetämiseksi ohjauskäsi ohjaa köyden laitetta kohti ja jarrutuskäsi vetää köyttä samalla eteen varmistuslaitteesta.

6a Välineen lukitus on poistettava kiipeilijän laskemiseksi alas tuetussa jarrutustoiminnossa. Sitä varten varmistuslaitetta voidaan kipata peukalomenetelmän avulla peukalosangasta kehoon päin, jotta köysi pääsee kulkemaan läpi. Jarrutusköyttä on koko ajan pidettävä kummallakin kädellä. Peukalosankaan tai metallilankaan kohdistuvaa vetokuormitusta tulee välttää.

6b Laskettaessa kiipeilijää alas manuaalisessa jarrutustoiminnossa kumpikin käsi pitää kiinni jarrutusköydestä ja säätelee laskeutumisnopeutta.

7 Jarrutusköyttä on aina pideltävä koko jarrutuskädellä. Jos varmistetaan kehon kautta, kumpaankin köyteen ei saa tarttua yhdellä kädellä. Jos köyttä ei anneta ulos eikä vedetä sisään, on jarrutuskäden oltava varmistuslaitteen alapuolella ja jarrutuskäden peukalon on osoitettava varmistuslaitteeseen päinSääntöjen (7a, 7b, 7c) noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa! Jarrutusköysi ei saa liikkua luistin kautta. Se johtaa manuaalisen jarrutustoiminnon jarruvoiman voimakkaaseen heikkenemiseen (7d, 7e).

8 Kakkosen varmistaminen kiinteästä pisteestä (esim. seisomapaikalta) käsin:On mahdollista varmistaa yksi tai kaksi kakkosta toisistaan riippumatta (huomioi käytettävät köydet!). Varmistuslaite on kiinnitettävä manuaalisessa jarrutustoiminnossa (1b) kakkosen silmukkaan kiinteässä pisteessä (kuva 8a). Köyden silmukat ohjataan köysireikien läpi ja ripustetaan toiseen sulkurenkaaseen (jarrusulkurengas). Jarrutuskäden on oltava varmistettaessa aina jarrutusköyden ympärillä. Kuvissa 8b – 8h esitetään, miten kakkosia ei saa varmistaa.

9a/b Kakkosia varmistettaessa voi putoamiskuormituksessa käydä siten, että köydet eivät enää ole kiinni jarrutuslovessa ja köysi ei lukitu. Kakkoset on sen vuoksi varmistettava ilman köyden löystymistä.

10 Kakkosen alaslaskemiseksi laitteen lukitus voidaan avata toisella sulkurenkaalla avaamissilmukassa. Laskeutumisnopeutta on ohjattava jarrutuskädellä. Jos varmistetaan kahta kakkosta, on huolehdittava siitä, että jarruköysi varmistetaan (esimerkiksi solmun kautta) kakkosella, jota ei lasketa alas.

11 Varmistettaessa liidaaja multi-pitch-kiipeilyssä on varmistuslaitteen ja kiipeilijän välissä on aina oltava vähintään yksi välivarmistin. HUOMIO: Tällaisessa käytössä on odotettavissa jarruvoiman pienentyminen ja köyden kulkemisen nopeutuminen. Käyttö on sen vuoksi sallittu vain hyvin kokeneille käyttäjille, jotka pystyvät arvioimaan painosuhteen, putoamisvaaran ja hankautumisen varmistinketjussa oikein. On käytettävä jarrukäsineitä.
11c/d Ensimmäisen välivarmistimen etäisyyden kiintästä pisteeseen on oltava niin suuri, että laitetta ei voi kuormituksessa vetää ensimmäiseen välivarmistimeen asti.

12 Multi-pitch-kiipeilyssä on varmistuslaitteen ja kiipeilijän välissä on aina oltava vähintään yksi välivarmistin.

Kunnossapito ja varotoimenpiteet
13 Laskeminen voidaan tehdä sekä tuetussa että manuaalisessa jarrutustoiminnossa. Huomio: Varmista köyden päät ja varmistuslaite laskettaessa ja laskeuduttaessa stopparisolmulla.

14 Huomio: Laitteen ei tulisi osua seinärakenteeseen, koska se voi heikentää jarruvoimaa.

15 Jotta köyden käsittely varmistettaessa olisi helppoa, köyden tulisi olla ilman sotkuja ja siististi köysipussissa.

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN
Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöajan kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoiän kuluttua loppuun.

Maksimikestoikä/käyttöikä
Ei rajoituksia.

Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Sen lisäksi tuote tulee tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa, tarkastaa ja tarvittaessa huoltaa tai poistaa käytöstä. Kaupallisessa käytössä valmistajan, asiantuntevan henkilön tai hyväksytyn testauslaitoksen on tarkastettava ja dokumentoitava tuote.

Laskeutumisväline on poistettava käytöstä välittömästi seuraavissa tapauksissa
- putoaminen ja iskeytyminen suurelta korkeudelta,
- paljon naarmuja ja/ tai muoto muuttunut,
- materiaalin kulumisesta aiheutuneet terävät reunat
- havaitaan vikoja tai toimintahäiriöitä.

SÄILYTYS JA HOITO
Varastointi
Viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin.

Puhdistus
Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä (käytä tarvittaessa neutraalia saippuaa). Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeeneja.

Käyttöilmasto
Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila (kuivana) on noin –30 °C ... +60 °C.

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT
Valmistaja: EDELRID ,
Tuotenimike: EN 15151-2:2012 -standardin mukainen laskeutumisväline,
Malli: Tuotenimi,
Käytettyjen köysien halkaisija mm,
i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida,
Kuvake köyden oikeaan asentamiseen,
VVVV KK: Valmistusvuosi ja kuukausi
Eränumero

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Mahdollisten perusteltujen valitusten yhteydessä pyydämme ilmoittamaan eränumeron.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

Testauslaitos: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Saksa

SK

Manuálna brzda podľa EN 15151-2:2012, typ 2 pre zaisťovanie prvolezca alebo druholezca, pre horné zaisťovanie s vratným bodom (tzv. toprope) a na spúšťanie alebo zlaňovanie pri lezení.

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE
Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia. Tieto podklady musia byť uschovávané pri vybavení počas celej životnosti výrobku. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len trénovaným a skúseným osobám alebo po príslušnej inštruktáži a pod dohľadom skúsenej osoby. Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho ovplyvňovania bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôsobovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používatelia alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržovať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Kontrola funkcie a bezpečnosti
Je zodpovednosťou používateľa pred použitím skontrolovať bezchybnú funkciu použitej kombinácie zo zaisťovadla, istiacej karabíny a horolezeckého lana/lán v bezpečnom prostredí (blízko pri zemi / vo výške bezpečného zoskoku). Pri niektorých popísaných použitiach sa kvôli rôznym tvarom karabín alebo rôznym priemerom a povrchom lán líšia vlastnosti ovládania (napr. brzdný účinok). Pred každým zaisťovaním alebo zlaňovaním musíte skontrolovať správne vloženie a bezchybnú funkciu, ako aj brzdný účinok výrobku. Hladké laná, vlhkosť alebo námraza môžu brzdný účinok Výrobku negatívne ovplyvniť. Voľný koniec lana je potrebné vždy pevne držať v ruke. Odporúčame predovšetkým u tenkých lán, nosiť rukavice.

Špecifikácia
1a Poloha posúvača v režime s podporou brzdiacej sily (Assisted). Pomenovanie dielov: Posúvač (A), oko pre druholezca (B), geometria pre manuálne brzdenie (C), geometria pre brzdenie s asistenciou (D), otvor na odblokovanie (E), opierka palca (F), drôtový strmeň (G).

1b Poloha posúvača v manuálnom režime brzdenia (Manual).

2 Povolený priemer lana pre všetky typy dynamických horolezeckých lán pre režim Manual a Assisted. (*): POZOR: Pri lanách v tomto rozsahu priemerov môže dôjsť pri všetkých použitiach k výrazne zníženému brzdnému účinku a zvýšenému priechodu lana. Používanie s lanami v tomto rozsahu priemerov je preto vyhradené pre veľmi skúsených používateľov, ktorí sú schopní správne vyhodnotiť pomer hmotnosti, potenciál pádu a vplyv trenia v istiacom reťazci. Je nutné používať brzdiace rukavice.

Kompatibilita
3 Odporúčame použiť karabínu HMS Strike FG alebo HMS Strike Slider FG. Pri voľbe alternatívnej karabíny dbajte na to, aby sa použila zámková karabína HMS (hruškovitého tvaru), pokiaľ možno s poistkou proti pretočeniu, a aby brzda priliehala na širokú stranu karabíny. Úzky/špicatý tvar karabíny priliehajúcej na brzdu môže negatívne ovplyvniť brzdný účinok.

Konfigurácia
4a Vloženie jedného alebo dvoch lán v režime Assisted. Posúvač (A) sa nachádza na strane tela, opierka palca (F) smeruje od tela. Dbajte na to, aby bola karabína zamknutá.

4b Vloženie jedného alebo dvoch lán v režime Manual. Posúvač (A) sa nachádza na strane tela, opierka palca (F) smeruje k telu. Dbajte na to, aby bola karabína zamknutá.

4c Pri použití iba jedného lana by sa toto lano malo vždy vložiť do brzdiacej štrbiny strany odvrátenej od otvoru karabíny:

Používanie
5 Istenie prvolezca / istenie pri toprope:

5a Pri istenie prvolezca v režime Assisted sa môže lano podávať palcovou metódou. Pri palcovej metóde odtiahne palec brzdiacej ruky (ruka, ktorá zviera brzdiace lano) brzdu za opierku palca (F) krátkodobo od karabíny a vodiaca ruka povytiahne zodpovedajúcu dĺžku lana z brzdy.

5b Pri istení prvolezca v režime Manual je možné lano podávať tak, že brzdiaca ruka vedie lano spredu k brzde a vodiaca ruka súčasne vyťahuje lano nahor z brzdy. Brzdiaca ruka by pritom mala zostať vždy pod brzdou.

5c/d Pre vtiahnutie lana vedie vodiaca ruka lano k brzde a brzdiaca ruka súčasne vyťahuje lano dopredu z brzdy.

6a Pre spúšťanie lezca v podporovanom režime brzdenia sa brzda musí odistiť. To môžete vykonať tak, že naklopíte brzdu palcovou metódou za strmeň pre palec k telu, čím umožníte priechod lana. Obe ruky by mali zvierať brzdiace lano. Dbajte, aby nedošlo k žiadnemu ťahovému zaťaženiu strmeňa pre palec alebo drôtového strmeňa.

6b Na spúšťanie lezca v manuálnom režime brzdenia zovrú obe ruky brzdiace lano a kontrolujú rýchlosť spúšťania.

7 Brzdiace lano musí byť stále úplne zovreté celou brzdiacou rukou. Ak sa istí telom, nesmie zvierať jedna ruka obe laná. Ak lano nie je podávané ani vťahované, musí sa brzdiaca ruka nachádzať pod brzdou a palec brzdiacej ruky musí ukazovať smerom k brzde. Pri nedodržaní týchto pravidiel (7a, 7b, 7c) hrozí smrteľné nebezpečenstvo! Brzdiace lano by nemalo byť vedené cez posúvač. V tomto prípade by došlo k výraznému zníženiu brzdného účinku manuálneho režimu brzdenia (7d, 7e).

8 Istenie druholezca z pevného bodu (napr. zo stanovišťa): Možné je nezávislé istenie jedného alebo dvoch druholezcov (dbajte na používané laná!). Brzda sa musí v manuálnom režime brzdenia (1b) pripevniť okom pre druholezca (B) k pevnému bodu (obr. 8a). Lanové slučky zaveďte cez lanové štrbiny a zaveste do druhej karabíny (brzdiacej karabíny). Brzdiaca ruka musí pri istení druholezca vždy zvierať brzdiace lano. Obr. 8b až 8h zobrazujú zakázané chybné použitie pri istení druholezcov.

9a/b Pri istení druholezcov môže pri zaťažení pádom dôjsť k tomu, že laná v brzdiacej štrbine už nebudú zovreté a lano sa nezablokuje. Druholezci sa preto musia istiť bez previsnutia lana.

10 Pre spustenie druholezca sa môže brzda odistiť ďalšou karabínou v odisťovacom oku. Rýchlosť spúšťania riaďte brzdiacou rukou. Ak istíte dvoch druholezcov, dbajte na to, aby bolo brzdiace lano nespúšťaného druholezca zaistené (napríklad uzlom).

11 Pri istení prvolezca pri lezení na niekoľko dĺžok lana z istiaceho stanovišťa musíte dbať na to, aby sa medzi brzdou a lezcom vždy nachádzalo minimálne jedno postupové istenie. POZOR: Pri tomto použití je treba počítať so zníženým brzdným účinkom a zvýšeným priechodom lana. Toto použitie je preto vyhradené pre veľmi skúsených používateľov, ktorí sú schopní správne vyhodnotiť pomer hmotnosti, potenciál pádu a vplyv trenia v istiacom reťazci. Je nutné použiť brzdiace rukavice.
11c/d Vzdialenosť prvého postupového istenia k pevnému bodu istiaceho stanovišťa musí byť tak veľká, aby pri zaťažení nebolo možné stiahnuť brzdu až k prvému postupovému isteniu.

12 Pri istení cez telo pri lezení na niekoľko dĺžok lana musíte dbať na to, aby sa medzi brzdou a lezcom vždy nachádzalo minimálne jedno postupové istenie.

Údržba a preventívne opatrenia
13 Zlaňovanie je možné tak v asistovanom ako aj v manuálnom režime. Pozor: Pri zlaňovaní a spúšťaní zaistite konce lán koncovým zádržným uzlom a za brzdou vykonajte zaistenie samosvorným uzlom.

14 Pozor: Brzda by sa nemala dotýkať povrchovej štruktúry steny, pretože inak môže dôjsť k obmedzeniu brzdného účinku.

15 Pre optimálnu manipuláciu pri istení by lano nemalo byť prekrútené a malo by správne ležať v batohu na lano.

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA
Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby upotrebiteľnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

Maximálna životnosť/doba používania
Žiadne obmedzenie.

Pred použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a či správne funguje. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.

Okrem toho sa výrobok musí podľa potreby, ale minimálne raz do roka, skontrolovať a v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pri profesionálnom používaní musí byť kontrola vykonaná a zdokumentovaná výrobcom, odborníkom alebo schválenou skúšobňou.

Brzda sa musí zásadne ihneď vyradiť:
- po páde a náraze z veľkej výšky,
- pri extrémnom tvorení rýh a/alebo deformáciách,
- ak vznikli ostré hrany úberom materiálu,
- pri poškodení alebo poruchách funkcie.

SKLADOVANIE A OŠETROVANIE
Skladovanie
Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami.

Čistenie
Znečistené produkty očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény.

Klíma pri používaní
Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je cca –30 °C až +60 °C.

ZNAČENIE NA VÝROBKU
Výrobca: EDELRID ,
Označenie výrobku: Brzda podľa EN 15151-2:2012,
Model: Názov výrobku,
Rozsah priemerov používaných lán v mm,
i-symbol: prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody,
Piktogram pre správne vloženie lana,
YYYY MM: Rok výroby a mesiac
Číslo šarže

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak budete mať aj napriek tomu dôvod k oprávnenej reklamácii, uvádzajte prosím číslo šarže.

Technické zmeny vyhradené.

Skúšobňa: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Nemecko

HU

Az EN 15151-2:2012 szabvány szerinti, 2-es típusú kézi fékezőeszköz egy elő-, illetve másodmászó személy biztosításához, fix standba helyezett köteles (felső, toprope) biztosításhoz és mászás során történő leeresztéshez, ill. leereszkedéshez.

ÁLTALÁNOS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK
Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használathoz. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és figyelmetlenségek következményei lehetnek súlyos balesetek, sérülés vagy akár halál is. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy azok egymás a használati biztonságát kölcsönösen és hátrányosan befolyásolják. Az együttes használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen. Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságokat korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani vagy kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használati biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. A gyártó visszaélés és hibás használat esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a megfelelő helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

Működési és biztonsági ellenőrzés
A felhasználó felelőssége a következő ellenőrzések elvégzése a használat előtt: biztonságos környezetben (a talaj közelében/leugrási magasságban) ellenőrizni kell a biztosítóeszközből, biztosítókarabinerből és mászókötél(ek)ből álló, adott helyzetben alkalmazott kombináció kifogástalan működését. Egyes leírásban ismertetett alkalmazások esetén a különböző karabinergeometriáktól, illetve kötélátmérőktől és -felületektől függően változnak a kezelési tulajdonságok (pl. fékhatás). Minden biztosítás, ill. leereszkedés előtt ellenőrizni kell az eszköz helyes behelyezését és kifogástalan működését, valamint fékhatását. A kötél simasága, a nedvesség vagy a jegesedés negatívan befolyásolhatja az eszköz fékhatását. A szabad kötélvéget mindig szorosan kézben kell tartani. Javasoljuk, kifejezetten vékony kötelek esetén, hogy viseljen kesztyűt.

Specifikáció
1a A tolózár helyzete fékerő-rásegítéses használati módban (Assisted). Az alkatrészek neve: tolózár (A), másodmászó szem (B), manuális fékgeometria (C), támogató fékgeometria (D), nyílás a kireteszeléshez (E), hüvelyktámasz (F), huzalkengyel (G).

1b A tolózár helyzete manuális fékezés használati módban (Manual).

2 Engedélyezett kötélátmérők a dinamikus aknakötelek minden típusához Manual és Assisted használati módok esetén. (*): FIGYELEM: Ezen átmérőtartományba tartozó kötelek esetén lényegesen csökkenhet a fékhatás és növekedhet a kötélátfutás minden alkalmazás során. Épp ezért az ilyen átmérőtartományba tartozó kötelekkel végzett alkalmazásokat kizárólag a súlyviszonyokat, zuhanásveszélyt és a biztosítókötél súrlódási viszonyait megítélni képes, nagy tapasztalattal rendelkező felhasználók végezhetik. Fékezőkesztyű használata szükséges.

Kompatibilitás
3 HMS Strike FG vagy HMS Strike Slider FG karabiner használata ajánlott. Alternatív karabiner választása esetén ügyeljen arra, hogy elfordulás elleni védelemmel ellátott HMS-zárókarabinert (körte alakú) használjanak, és hogy a biztosítóeszköz a karabiner széles oldalához illeszkedjen. Egy keskeny/hegyes, a biztosítóeszközhöz illeszkedő karabinerforma hátrányosan befolyásolhatja a fékhatást.

Konfiguráció
4a Egy vagy két kötél behelyezése Assisted használati módban. A tolózár (A) a test oldalán található, a hüvelyktámasz (F) a testtől elfelé mutat. Ügyeljen a karabiner zárására.

4b Egy vagy két kötél behelyezése Manual módban. A tolózár (A) a test oldalán található, a hüvelyktámasz (F) a test irányába mutat. Ügyeljen a karabiner zárására.

4c Csak egy kötél használata esetén azt mindig a karabinernyílással ellentétes oldalon kell behelyezni a fékezővágatba:

Használat
5 Biztosítás előmászás során / felső toprope biztosítás:

5a Egy előmászó Assisted módban történő biztosítása esetén a kötél hüvelykujj módszer alkalmazásával kiengedhető. A hüvelykujj módszer alkalmazása során a fékezőkéz (fékezőkötelet átfogó kéz) hüvelykujja rövid időre elhúzza a biztosítóeszközt a hüvelyktámasznál a karabinertől, és a vezetőkéz kihúzza a kötelet az eszközből.

5b Egy előmászó Manual módban történő biztosítása esetén a kötél kiengedhető úgy, hogy a fékezőkéz a kötelet elölről az eszközhöz vezeti, a vezetőkéz pedig ezzel egy időben felfelé kihúzza azt az eszközből. A fékezőkéznek eközben mindig az eszköz alatt kell maradnia.

5c/d A kötél behúzásához a vezetőkéz a kötelet az eszközhöz vezeti, a fékezőkéz közben előrefelé kihúzza azt az eszközből.

6a Egy mászó leengedéséhez a támogatott fékezés módban az eszközt ki kell reteszelni. Ehhez a hüvelykujj módszer segítségével a hüvelykujj-kengyelen lévő biztosítóeszköz a test irányába billenthető, ezáltal lehetővé válik a kötél átfutása. Mindkét kézzel a fékezőkötelet kell fogni. Kerülendő a hüvelykujj-kengyelt vagy a huzalkengyelt érő bármilyen húzóterhelés.

6b Egy mászó manuális fékezési módban történő leengedéséhez mindkét kézzel fogja át a fékezőkötelet, és tartsa ellenőrzés alatt a leeresztési sebességet.

7 A fékezőkötelet a fékezőkéznek mindig teljesen zárt kézzel kell tartania. Test által történő biztosítás esetén tilos mindkét kötelet egy kézzel átfogni. Ha sem a kötél kiengedése, sem pedig a behúzása nem működik, a fékezőkéznek a biztosítóeszköz alatt kell lennie, és a fékezőkéz hüvelykujjának az eszköz felé kell mutatnia. Ezen szabályok (7a, 7b, 7c) be nem tartása esetén életveszély áll fenn! A fékezőkötél nem kerülhet a tolózár fölé. Ebben az esetben a manuális fékezési mód lényegesen csökkentett fékhatással működik (7d, 7e).

8 Másodmászó biztosítása egy fix pontból (pl. álláshelyről): Egymástól függetlenül egy vagy két mászó biztosítható (ügyeljen a használandó kötelekre!). A biztosítóeszközt manuális fékezési módban (1b) a másodmászó szem segítségével (B) a fix ponthoz kell rögzíteni (8a ábra). A kötélszíveket keresztül kell vezetni a kötélnyílásokon és be kell akasztani egy második karabinerbe (fékezőkarabiner). A fékezőkézzel a biztosítás során mindig a fékezőkötelet kell fogni. A 8b–8h ábrák a másodlagos mászók biztosítása során előforduló, nem megengedett, hibás használatot mutatják.

9a/b A másodlagos mászók biztosítása során zuhanási terhelés esetén előfordulhat, hogy a kötelek a fékezővágatban már nem szorulnak meg, és a kötél nem blokkolódik. A másodlagos mászókat ezért feszes kötelekkel kell biztosítani.

10 Egy másodlagos mászó leengedéséhez az eszköz egy további, a kireteszelőszemben elhelyezett karabinerrel kireteszelhető. A leeresztési sebesség a fékezőkézzel szabályozható. Két másodmászó biztosítása esetén ügyeljen a nem leengedendő másodmászó fékezőkötelének biztosítására (például egy csomóval).

11 Előmászó álláshelyről történő biztosítása esetén többszakaszos pályákon ügyeljen arra, hogy a biztosítóeszköz és a mászó között mindig legalább egy köztes biztosítás legyen elhelyezve. FIGYELEM: Az ilyen alkalmazásnál csökkent fékhatással és megnövekedett kötélátfutással kell számolni. Épp ezért az ilyen alkalmazást kizárólag a súlyviszonyokat, zuhanásveszélyt és a biztosítókötél súrlódási viszonyait megítélni képes, nagy tapasztalattal rendelkező felhasználók végezhetik. Fékezőkesztyű használata szükséges.
11c/d Az első köztes biztosítás és az álláshely fix pontja közötti távolság akkora legyen, hogy a biztosítóeszköz terhelés esetén se lehessen lehúzni az első köztes biztosításig.

12 Álláshelyről történő testbiztosítás esetén többszakaszos pályákon ügyeljen arra, hogy a biztosítóeszköz és a mászó között mindig legalább egy köztes biztosítás legyen elhelyezve.

Karbantartás és biztonsági óvintézkedések
13 A leereszkedés támogató, illetve manuális fékezés módban lehetséges. Figyelem: Leereszkedés és leengedés során a kötélvégekre ütközőcsomót kell kötni, és a biztosítóeszközt szorítócsomóval kell biztosítani.

14 Figyelem: Az eszközt nem kell a falszerkezethez rögzíteni, mert az ronthatja a fékhatást.

15 A biztosítás során elérhető legjobb kezelhetőség érdekében a kötelet csomómentes és rendben tartott állapotban egy kötélzsákban kell tárolni.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE
A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

Maximális élettartam/használati idő
Korlátozás nélkül.

Használat előtt ellenőrizze a terméket esetleges sérülések és a megfelelő működés tekintetében. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használati biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.

Ezenkívül a terméket szükség szerint, de legalább évente egyszer ellenőrizni kell, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy ki kell selejtezni. Ipari használat esetén az ellenőrzést a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak kell elvégeznie és dokumentálnia.

A fékezőeszközt azonnal le kell selejtezni
- ha nagy magasságból leesett és becsapódott,
- szélsőséges bevágódás/deformáció esetén,
- anyagkopás miatt éllessé váló szélek esetén
- sérülés vagy funkcionális hiba esetén.

TÁROLÁS ÉS ÁPOLÁS
Tárolás
Hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, szállítódobozon kívül. Vegyi anyagokkal nem érintkezhet.

Tisztítás
A szennyezett termékeket kézmeleg vízben (ha szükséges, semleges tisztítószerrel) tisztítsa meg. A kereskedelemben kapható, halogént nem tartalmazó fertőtlenítőszerek használata szükség esetén engedélyezett.

Hőmérsékleti előírások
A termék (száraz állapotban) tartósan kb. –30 °C és +60 °C közötti hőmérsékleten használható.

JELÖLÉSEK A TERMÉKEN
Gyártó: EDELRID ,
Termékmegnevezés: Az EN 15151-2:2012 szabvány szerinti fékezőeszköz
Modell: Terméknév,
A használandó kötélátmérő-tartomány mm-ben,
i-szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat el kell olvasni és figyelembe kell venni,
Piktogram a kötél helyes behelyezéséhez,
ÉÉÉÉ HH: gyártás éve és hónapja
Gyártási szám

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogásuk merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

Vizsgálóállomás: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Németország

BG

Ръчно спирачно приспособление съгласно EN 15151-2:2012, тип 2 за осигуряване на водача, съотв. втория катерач, за осигуряване с горна осигуровка (Top rope) и за спускане на горна осигуровка, съотв. спускане по въже при катерене.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ
Този продукт е част от Лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Следната информация за употреба е важна за правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само за тренирани и опитни лица или само при съответните указания и надзор. Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразпознаваеми рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Лично предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употреба трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Проверка на функционирането и безопасността
Отговорност на потребителя преди използване е да провери безупречното функциониране на използваната комбинация от осигурително приспособление, осигурителен карабинер и катерачно въже(та) в сигурна обстановка (близо до земята/от височина за скок). При някои от описаните приложения характеристиките при боравене (напр. спирачно действие) варират поради различните геометрии на карабинера или диаметри и повърхности на въжето. Преди всяко осигуряване, съотв. спускане по въже трябва да се провери правилното поставяне и безупречното функциониране, както и спирачното действие на приспособлението. Гладките въжета, влагата или заледяването могат да влошат спирачното действие на приспособлението. Свободният край на въжето трябва винаги да се държи здраво в ръката. Препоръчва се най-вече при тънки въжета да се носят ръкавици.

Спецификация
1a Позиция на плъзгача в режима с подпомагане на спирачното усилие (Assisted). Наименование на частите: Плъзгач (A), Халка за втория катерач (B), Ръчна спирачна геометрия (C), Подпомагаща спирачна геометрия (D), Отвор за деблокиране (E), Опора за палеца (F), Телена скоба (G).

1b Позиция на палеца в ръчния спирачен режим (Manual).

2 Одобрени диаметри на въжето за всеки тип динамични алпийски въжета за режим Manual и Assisted. (*): ВНИМАНИЕ: При въжета от тези диапазони на диаметрите може да се стигне до значително намаляване на спирачното действие и усилено пропускане на въжето при всички приложения. Затова използването на въжета от тези диапазони на диаметрите е запазено за много опитни потребители, които са в състояние да оценят правилно съотношението на теглото, потенциала за падане и ситуацията на триене в осигурителната верига. Изисква се използване на спирачни ръкавици.

Съвместимост
3 Препоръчва се използването на карабинер HMS Strike FG или HMS Strike Slider FG. При избор на алтернативен карабинер трябва да се обърне внимание на това да се използва карабинер с HMS ключалка (крушовиден), по възможност с осигуровка срещу усукване и осигурителното приспособление да се допира до широката страна на карабинера. Карабинер с тънка/остра форма, допиращ се до осигурителното приспособление, може да влоши спирачното действие.

Конфигурация
4a Поставяне на едно или две въжета в режим Assisted. Плъзгачът (A) е от страната на тялото, опората за палеца (F) сочи настрани от тялото. Обърнете внимание на това да заключите карабинера.

4b Поставяне на едно или две въжета в режим Manual. Плъзгачът (A) е от страната на тялото, опората за палеца (F) сочи към тялото. Обърнете внимание на това да заключите карабинера.

4c При използването само на едно въже същото трябва винаги да се поставя от страната, която не е откъм спирачния процеп на отвора на карабинера:

Използване
5 Осигуряване на водача / осигуряване с горна осигуровка Top rope:

5a При осигуряване на водача в режим Assisted въжето може да се подава по метода на палеца. При метода на палеца палецът на спирачната ръка (ръката, която обхваща спирачното въже) издърпва осигурителното приспособление на опората за палеца (F) за кратко настрани от карабинера, а водещата ръка изтегля въжето от приспособлението.

5b При осигуряване на водача в режим Manual въжето може да се подава, като спирачната ръка подвежда въжето отпред към приспособлението, а едновременно с това водещата ръка изтегля въжето нагоре от приспособлението. При това спирачната ръка трябва винаги да остава под приспособлението.

5c/d За прибиране на въжето водещата ръка подвежда въжето към приспособлението, а едновременно с това спирачната ръка изтегля въжето напред от приспособлението.

6a За спускане на горна осигуровка на катерач в подпомогнат спирачен режим, приспособлението трябва да се деблокира. За тази цел чрез метода на палеца осигурителното приспособление може да се наклони към тялото чрез скобата за палеца, за да се позволи пропускане на въжето. Двете ръце трябва да обхващат спирачното въже. Трябва да се избягва всякакво натоварване от опъване върху скобата за палеца или телената скоба.

6b За спускане на катерач на горна осигуровка в ръчен спирачен режим, двете ръце обхващат спирачното въже и контролират скоростта на спускане.

7 Спирачното въже трябва през цялото време да е обхванато с цялата спирачна ръка. Ако се осигурява от тялото, двете въжета не бива да се обхващат с една ръка. Ако нито се подава, нито се прибира въже, спирачната ръка трябва да се намира под осигурителното приспособление, а палецът на спирачната ръка да сочи към приспособлението. При неспазване на тези правила (7a, 7b, 7c) е налице опасност за живота! Спирачното въже не бива да преминава през плъзгача. В този случай се стига до силно редуцирано спирачно действие в ръчния спирачен режим (7d, 7e).

8 Вторите катерачи осигуряват от фиксирана точка (напр. от площадка): Могат да се осигурят независимо един или двама втори катерачи (вземете предвид подлежащите на използване въжета!). Осигурителното приспособление при ръчния спирачен режим (1b) трябва да се закрепи с халката за втория катерач (B) към фиксираната точка (фиг. 8a). Въжените примки се прокарват през процепите за въжето и се закачват на втори карабинер (спирачен карабинер). При допълнителното осигуряване спирачната ръка трябва винаги да обхваща спирачното въже. Фигури 8b до 8h показват непозволена неправилна употреба при осигуряване на втори катерачи.

9a/b При осигуряването на втори катерачи при натоварване при падане може да се стигне до това, въжетата в спирачния процеп вече да не се притиснат и въжето да не се блокира. Затова вторите катерачи трябва да се осигуряват без да се образува провиснало въже.

10 За да се спусне втори катерач на горна осигуровка, приспособлението може да се деблокира чрез още един карабинер в халката за деблокиране. Скоростта на спускане трябва да се управлява със спирачната ръка. Ако се осигуряват двама втори катерачи, трябва да се обърне внимание на това, спирачното въже на неподлежащия на спускане на горна осигуровка втори катерач да се осигури (например чрез възел).

11 При осигуряване на водача от площадката по маршрути с въжета с различна дължина трябва да се обърне внимание на това, между осигурителното приспособление и катерача винаги да има най-малко една междинна осигуровка. ВНИМАНИЕ: При това приложение трябва да се очаква намаляване на спирачното действие и усилено пропускане на въжето. Затова това приложение е запазено за много опитни потребители, които са в състояние да оценят правилно съотношението на теглото, потенциала за падане и ситуацията на триене в осигурителната верига. Изисква се използване на спирачни ръкавици.
11c/d Разстоянието от първата междинна осигуровка до фиксираната точка на площадката трябва да бъде такова, че при натоварване приспособлението да не може да бъде изтеглено до първата междинна осигуровка.

12 При осигуряване на тялото по маршрути с въжета с различна дължина трябва да се обърне внимание на това, между осигурителното приспособление и катерача винаги да има най-малко една междинна осигуровка.

Поддържане в изправност и предпазни мерки
13 Спускане по въже може да се извършва както в подпомагащ, така и в ръчния спирачен режим. Внимание: При спускане по въже и спускане на горна осигуровка краищата на въжето трябва да се осигурят чрез спиращ възел, а осигурителното приспособление допълнително да се осигури чрез протривващ възел.

14 Внимание: Приспособлението не бива да се допира до скалната структура, тъй като в противен случай може да се стигне до влошаване на спирачното действие.

15 За възможно най-добро боравене при осигуряването въжето трябва да бъде в торба за въже без възли и добре сгънато.

ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА
Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. След изтичане на срока на употреба, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба.

Максимален срок на експлоатация/продължителност на използване
Без ограничение.

Преди употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди и за правилно функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба.

Освен това продуктът трябва да се проверява при нужда, но най-малко веднъж годишно и ако е необходимо, трябва да се извърши техническо обслужване или да бъде бракуван. При професионално използване продуктът трябва да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория и проверката да се документира.

По принцип спирачното приспособление трябва да се бракува незабавно
- след падане и удар в земята от голяма височина,
- при екстремно образуване на резки и/или деформации,
- остри ръбове поради износване на материала
- при повреди или нарушения във функционирането.

СЪХРАНЕНИЕ И ПОДДРЪЖКА
Съхранение
Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Без контакт с химикали.

Почистване
Почиствайте замърсените продукти с хладка вода (при нужда с неутрален сапун). При нужда могат да се използват наличните в търговската мрежа дезинфектанти без съдържание на халогени.

Климат на използване
Температурата за продължително използване на продукта (в сухо състояние) е от около –30°C до +60°C.

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА
Производител: EDELRID ,
Наименование на продукта: Спирачно приспособление съгласно EN 15151-2:2012,
Модел: Име на продукта,
Диапазон на диаметрите на подлежащите на използване въжета в mm,
Символ i: предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват,
пиктограма за правилното поставяне на въжето,
ГГГГ ММ: Година на производство и месец
Номер на партида

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

Тестова лаборатория: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland

GR

Χειροκίνητη διάταξη φρένου κατά EN 15151-2:2012, τύπου 2, για τη διασφάλιση αναρριχητή επικεφαλής ή ακόλουθου, για την ασφάλιση με top rope και για την απελευθέρωση / την καταρρίχηση κατά την αναρρίχηση.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού για την προστασία κατά της πτώσης από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραδοθούν από τον μεταπωλητή στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας προορισμού και θα πρέπει να συνοδεύουν τον εξοπλισμό καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης του. Οι οδηγίες που ακολουθούν είναι σημαντικές για την ορθή και πρακτική χρήση. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσουν από τον προσωπικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα ή με την αντίστοιχη καθοδήγηση και επίβλεψη. Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος ενέχουν συχνά κινδύνους που δεν είναι αναγνωρίσιμοι και που οφείλονται σε εξωτερικές επιδράσεις. Τα σφάλματα και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, σε τραυματισμούς, ή ακόμα και στον θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με αρνητικό αποτέλεσμα για την ασφάλεια χρήσης. Η χρήση θα πρέπει γενικά να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE, για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Σε περίπτωση τροποποίησης ή αφαίρεσης αυθεντικών εξαρτημάτων του προϊόντος, μπορεί να υποβαθμιστούν τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή. Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές. Διασφαλίστε επίσης ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση κατάχρησης ή/και λανθασμένης χρήσης. Την ευθύνη για πιθανούς κινδύνους αναλαμβάνουν σε κάθε περίπτωση οι χρήστες ή οι υπεύθυνοι. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Τα προϊόντα ΜΑΠ προορίζονται αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ

Έλεγχος λειτουργίας και ασφάλειας
Εναπόκειται στην ευθύνη του χρήστη να ελέγξει πριν από τη χρήση τη σωστή λειτουργία του χρησιμοποιούμενου συνδυασμού διάταξης ασφάλισης, καραμπίνερ ασφάλισης και σχοινιών σε ασφαλές περιβάλλον (κοντά στο έδαφος/ύψος άλματος). Σε ορισμένες από τις περιγραφόμενες εφαρμογές, οι ιδιότητες χρήσης (π.χ. δράση φρεναρίσματος) διαφέρουν ανάλογα με τις διαφορετικές γεωμετρίες των καραμπίνερ ή τις διαμέτρους και τις υφές των σχοινιών. Πριν από κάθε ασφάλιση ή καταρρίχηση θα πρέπει να ελέγχεται η σωστή τοποθέτηση και η άψογη λειτουργία της διάταξης. Τα λεία σχοινιά, η υγρασία ή ο πάγος ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά το φρενάρισμα της διάταξης. Το ελεύθερο άκρο του σχοινιού θα πρέπει να κρατιέται πάντοτε σταθερά στο χέρι. Συνιστάται, ιδιαίτερα για τα λεπτά σχοινιά, να φοράτε γάντια.

Χαρακτηριστικά
1a Θέση του ολισθητήρα στην λειτουργία με υποστήριξη δύναμης φρεναρίσματος (Assisted). Ονομασίες των εξαρτημάτων: Ολισθητήρας (A), κρίκος ακολούθου (B), χειροκίνητη γεωμετρία φρεναρίσματος (C), γεωμετρία φρεναρίσματος με υποστήριξη (D), άνοιγμα για απελευθέρωση (E), επιφάνεια αντίχειρα (F), συρμάτινο άγκιστρο (G).

1b Θέση του ολισθητήρα στη λειτουργία χειροκίνητου φρεναρίσματος (Manual).

2 Επιτρεπόμενες διάμετροι σχοινιών για κάθε τύπο δυναμικών σχοινιών βουνού για τις λειτουργίες Manual και Assisted. (*): Προσοχή: Με τα σχοινιά που η διάμετρός τους βρίσκεται σε αυτές τις περιοχές, ενδέχεται σε όλες τις εφαρμογές η δράση φρεναρίσματος να είναι σημαντικά μικρότερη και η διέλευση σχοινιού αυξημένη. Επομένως, χρήση με σχοινιά αυτών των διαμέτρων θα πρέπει να κάνουν μόνο πολύ έμπειροι χρήστες, οι οποίοι είναι σε θέση να αξιολογήσουν σωστά τη σχέση βάρους, το ενδεχόμενο πτώσης και τις συνθήκες τριβής στην αλυσίδα ασφάλισης. Η χρήση γαντιών φρεναρίσματος είναι απαραίτητη.

Συμβατότητα
3 Συνιστάται η χρήση καραμπίνερ HMS Strike FG ή HMS Strike Slider FG. Σε περίπτωση επιλογής εναλλακτικού καραμπίνερ, θα πρέπει να δοθεί προσοχή ώστε να χρησιμοποιηθεί καραμπίνερ κλεισίματος HMS (αχλαδοειδές), κατά το δυνατόν με ασφάλεια έναντι περιστροφής, και η διάταξη ασφάλισης να βρίσκεται στη φαρδιά πλευρά του καραμπίνερ. Ένα καραμπίνερ με στενή/αιχμηρή μορφή στη διάταξη ασφάλισης μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη δράση φρεναρίσματος.

Διαμόρφωση
4a Τοποθέτηση ενός ή δύο σχοινιών στη λειτουργία Assisted. Ο ολισθητήρας (A) βρίσκεται προς την πλευρά του σώματος, και η επιφάνεια αντίχειρα (F) δείχνει προς την αντίθετη κατεύθυνση. Προσοχή: Ασφαλίστε το καραμπίνερ.

4b Τοποθέτηση ενός ή δύο σχοινιών στη λειτουργία Manual. Ο ολισθητήρας (A) βρίσκεται προς την πλευρά του σώματος, και η επιφάνεια αντίχειρα (F) δείχνει προς το σώμα. Προσοχή: Ασφαλίστε το καραμπίνερ.

4c Όταν χρησιμοποιείται μόνο ένα σχοινί, αυτό θα πρέπει να τοποθετείται πάντα στην εγκοπή φρένου στην πλευρά αντίθετα από το άνοιγμα του καραμπίνερ:

Χρήση
5 Ασφάλιση επικεφαλής / top rope:

5a Στην ασφάλιση επικεφαλής στη λειτουργία Assisted, το σχοινί μπορεί να απελευθερώνεται με τη μέθοδο του αντίχειρα. Με τη μέθοδο του αντίχειρα, ο αντίχειρας του χεριού φρεναρίσματος (χέρι που περικλείει το σχοινί φρένου) απομακρύνει για λίγο τη διάταξη ασφάλισης στην επιφάνεια αντίχειρα (F) από το καραμπίνερ, και το χέρι-οδηγός τραβάει σχοινί από τη διάταξη.

5b Στην ασφάλιση επικεφαλής στη λειτουργία Manual, η παροχή σχοινιού μπορεί να γίνει αν το χέρι φρεναρίσματος οδηγήσει το σχοινί από μπροστά στη διάταξη και το χέρι-οδηγός ταυτόχρονα τραβήξει το σχοινί από τη διάταξη προς τα πάνω. Κατά τη διαδικασία αυτή, το χέρι φρεναρίσματος θα πρέπει να παραμένει πάντα κάτω από τη διάταξη.

5c/d Για το τράβηγμα σχοινιού, το χέρι-οδηγός εισάγει το σχοινί στη διάταξη, και το χέρι φρεναρίσματος τραβάει ταυτόχρονα το σχοινί προς τα εμπρός από τη διάταξη.

6a Για το άφημα αναρριχητή στη λειτουργία φρεναρίσματος με υποστήριξη, η διάταξη θα πρέπει να απασφαλιστεί. Γι' αυτόν τον σκοπό, η διάταξη ασφάλισης μπορεί να γείρει προς το σώμα με τη μέθοδο του αντίχειρα, από το άγκιστρο αντίχειρα, ώστε να επιτρέψει τη διέλευση του σχοινιού. Και τα δύο χέρια θα πρέπει να περικλείουν το σχοινί φρένου. Θα πρέπει να αποφεύγεται κάθε καταπόνηση έλξης στο άγκιστρο αντίχειρα ή το συρμάτινο άγκιστρο.

6b Για το άφημα αναρριχητή στη χειροκίνητη λειτουργία φρεναρίσματος, τα δύο χέρια περικλείουν το σχοινί φρένου και ελέγχουν την ταχύτητα κατεβάσματος.

7 Το σχοινί φρένου πρέπει να κρατιέται κάθε στιγμή με ολόκληρο το χέρι φρεναρίσματος. Αν η ασφάλιση γίνεται από το σώμα, τα δύο σχοινιά δεν επιτρέπεται να κρατιούνται με ένα χέρι. Αν δεν αφήνεται ούτε τραβιέται σχοινί, το χέρι φρεναρίσματος θα πρέπει να βρίσκεται κάτω από τη διάταξη ασφάλισης και ο αντίχειρας του χεριού φρεναρίσματος να δείχνει προς τη διάταξη. Αν δεν τηρηθούν αυτοί οι κανόνες (7a, 7b, 7c) υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή! Το σχοινί φρένου δεν πρέπει να περνάει πάνω από τον ολισθητήρα. Αν συμβεί αυτό, η δράση φρεναρίσματος στη χειροκίνητη λειτουργία φρεναρίσματος είναι κατά πολύ μειωμένη (7d, 7e).

8 Ασφάλιση ακολούθων από ένα σταθερό σημείο (π.χ. θέση στάσης): Μπορούν να ασφαλιστούν ανεξάρτητα ένας ή δύο ακόλουθοι (προσοχή στα σχοινιά που θα χρησιμοποιηθούν!). Στη χειροκίνητη λειτουργία, η διάταξη ασφάλισης (1b) θα πρέπει να στερεωθεί με τον κρίκο ακολούθου (B) στο σταθερό σημείο (εικ. 8a). Οι θηλιές του σχοινιού περνούν μέσα από τις εγκοπές και αναρτώνται σε ένα δεύτερο καραμπίνερ (καραμπίνερ φρένου). Κατά την ασφάλιση ακολούθου, το χέρι φρεναρίσματος θα πρέπει να περικλείει πάντα το σχοινί φρένου. Στις εικόνες 8b έως 8h παρουσιάζονται ανεπίτρεπτες εσφαλμένες εφαρμογές κατά την ασφάλιση ακολούθων.

9a/b Κατά την ασφάλιση ακολούθων, σε περίπτωση καταπόνησης από πτώση ενδέχεται τα σχοινιά να μην μπορούν να απελευθερωθούν πλέον στην εγκοπή φρένου, και το σχοινί να μην μπλοκάρει. Ως εκ τούτου, οι ακόλουθοι θα πρέπει να ασφαλίζονται χωρίς τον σχηματισμό χαλαρότητας στο σχοινί.

10 Για το άφημα ενός ακολούθου, η διάταξη μπορεί να απασφαλιστεί με ένα πρόσθετο καραμπίνερ στον κρίκο απασφάλισης. Η ταχύτητα αφήματος πρέπει να ελέγχεται με το χέρι φρεναρίσματος. Αν ασφαλίζονται δύο ακόλουθοι, θα πρέπει να δοθεί προσοχή ώστε να ασφαλιστεί (π.χ. με κόμπο) το σχοινί φρένου του ακολούθου που δεν αφήνεται.

11 Κατά την ασφάλιση επικεφαλής σε διαδρομές με μήκος πολλαπλό από το μήκος του σχοινιού με βάση τη θέση στάσης, θα πρέπει να δοθεί προσοχή ώστε ανάμεσα στη διάταξη ασφάλισης και τον αναρριχητή να υπάρχει πάντα τουλάχιστον μία ενδιάμεση ασφάλεια. ΠΡΟΣΟΧΗ: Στην εφαρμογή αυτή θα πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι το φρενάρισμα είναι μειωμένο και η διέλευση σχοινιού αυξημένη. Συνεπώς, η εφαρμογή είναι κατάλληλη μόνο για πολύ έμπειρους χρήστες, που είναι σε θέση να αξιολογήσουν σωστά τη σχέση βάρους, το ενδεχόμενο πτώσης και τις συνθήκες τριβής στην αλυσίδα ασφάλισης. Η χρήση γαντιών για το φρενάρισμα είναι απαραίτητη.

11c/d Η απόσταση της πρώτης ενδιάμεσης ασφάλειας από το σταθερό σημείο της θέσης στάσης πρέπει να είναι τόση, ώστε η διάταξη σε περίπτωση καταπόνησης να μην μπορεί να τραβηχτεί έως την πρώτη ενδιάμεση ασφάλεια.

12 Κατά την ασφάλιση σώματος σε διαδρομές με μήκος πολλαπλό από το μήκος του σχοινιού, θα πρέπει να δοθεί προσοχή ώστε ανάμεσα στη διάταξη ασφάλισης και τον αναρριχητή να υπάρχει πάντα τουλάχιστον μία ενδιάμεση ασφάλεια.

Συντήρηση και μέτρα προφύλαξης
13 Καταρρίχηση μπορεί να πραγματοποιηθεί τόσο στη λειτουργία φρεναρίσματος με υποστήριξη, όσο και στη χειροκίνητη. Προσοχή: Κατά την καταρρίχηση και το άφημα, τα άκρα του σχοινιού πρέπει να ασφαλίζονται με κόμπους στοπ και η διάταξη ασφάλισης κα ασφαλίζεται από πίσω με έναν κόμπο σύσφιξης.

14 Προσοχή: Η συσκευή δεν θα πρέπει να βρίσκεται στην κατασκευή του τοίχου, γιατί διαφορετικά ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά η δράση φρεναρίσματος.

15 Για τον καλύτερο δυνατό χειρισμό κατά την ασφάλιση, το σχοινί θα πρέπει να βρίσκεται τακτοποιημένο και χωρίς συστροφές σε έναν ειδικό σάκο.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

Μέγιστη διάρκεια ζωής/χρήσης
Δεν υπάρχει περιορισμός.

Πριν από τη χρήση, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται για τυχόν ζημιές και για το αν λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του.

Επιπλέον, το προϊόν θα πρέπει να ελέγχεται ανάλογα με τις ανάγκες, αλλά οπωσδήποτε τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, και αν χρειάζεται να συντηρείται ή να αποσύρεται. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης, ο έλεγχος πρέπει να εκτελείται και να τεκμηριώνεται από τον κατασκευαστή, από εξειδικευμένο άτομο ή από εγκεκριμένο φορέα ελέγχου.

Κατ' αρχήν, η διάταξη φρεναρίσματος θα πρέπει να αποσύρεται αμέσως
- μετά από πτώση και κρούση από μεγάλο ύψος,
- σε περίπτωση έντονου σχηματισμού χαραγών ή/και παραμόρφωσης,
- αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές λόγω αποτριβής υλικού
- σε περίπτωση ζημιών ή προβλημάτων λειτουργίας.

ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ
Αποθήκευση
Σε δροσερό, ξηρό μέρος που προστατεύεται από το φως της ημέρας, εκτός περιεκτών μεταφοράς. Μακριά από χημικές ουσίες.

Καθαρισμός
Καθαρίστε τα λερωμένα προϊόντα σε χλιαρό νερό (αν χρειαστεί με ουδέτερο σαπούνι). Αν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε κοινά απολυμαντικά που δεν περιέχουν αλογόνα.

Κλιματικές συνθήκες χρήσης
Η θερμοκρασία συνεχούς χρήσης του προϊόντος (σε ξηρή κατάσταση) είναι περίπου –30°C έως +60°C.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ
Κατασκευαστής: EDELRID ,
Ονομασία προϊόντος: Διάταξη φρένου κατά EN 15151-2:2012,
Μοντέλο: Ονομασία προϊόντος,
Εύρος διαμέτρου των χρησιμοποιούμενων σχοινιών σε mm,
Σύμβολο i: Διαβάστε και τηρήστε τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες
Εικονόγραμμα για τη σωστή τοποθέτηση του σχοινιού,
ΕΕΕΕ ΜΜ: Έτος και μήνας κατασκευής
Αριθμός παρτίδας

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Αν παρόλα αυτά παρατηρήσετε οποιεσδήποτε ελλείψεις, παρακαλούμε να μας αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

Φορέας ελέγχου: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland

SL

Samodejna vrvna zavora v skladu s standardom EN 15151-2:2012, tip 2 za varovanje vodilnega plezalca oz. plezalca v navezi, za plezanje z varovanjem od zgoraj (Topropen) in spuščanje po vrvi.

SPLOŠNI NAPOTKI ZA UPORABO
Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci iz višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti. Navodilo za uporabo vsebuje pomembna napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini in ne odvezujejo lastnika/uporabnika od odgovornosti za osebno tveganje. Uporaba je dovoljena samo treniranim in izkušenim osebam ali v primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor. Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI
Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Pri napakah in nepredvidnem ravnanju lahko pride do nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK RAZLAGA SLIK

Preverjanje delovanja in varnostni pregled
Uporabnik je odgovoren, da pred pričetkom uporabe preveri brezhibno delovanje celotne plezalne opreme, in sicer varnostne naprave, varnostne zaponke in plezaln(e)/-ih vrvi na varnem območju (bližina tal/doskočna višina). Pri nekaterih vrstah uporabe so lahko lastnosti izdelka drugačne (npr. učinek zaviranja) zaradi različnih geometrijskih značilnosti vponk ali obsega in površine vrvi. Pred vsakim varovanjem ali spuščanjem po vri preverite, ali je vrv pravilno napeljana in ali vrvna zavora brezhibno deluje. Spolzke vrvi, vlaga ali led lahko zmanjšajo učinkovitost zaviranja naprave. Konec vrvi vselej trdno držite v roki. Priporočamo, da predvsem pri uporabi tankih vrvi uporabljate rokavice.

Specifikacije
1A položaj drsnika v podprtem zavornem načinu (Assisted). Poimenovanje delov: Drsnik (A), luknja za vrv (B), ročna zavora (C), podporna zavorna (D), odpiralo (E), odprtina za palec (F), žičnata vratca (G).

1b Položaj drsnika v ročnem zavornem načinu (ročno).

2 Dovoljen premer vrvi za vse tipe dinamičnih plezalnih vrvi v ročnem in podprtem načinu. (*): POZOR: Pri uporabi vrvi s tovrstnim premerom je lahko zavorni učinek manjši, drsenje vrvi večje. Uporaba vrvi s tovrstnim premerom je namenjena uporabnikom, ki so sposobni pravilno oceniti razmerje teže, nevarnost padcev in trenja na varnostni verigi. Potrebna je uporaba zavornih rokavic.

Kompatibilnost
3 Priporoča se uporaba vponke HMS Strike ali HMS Strike Slider FG. Pri izbiri alternative vponke pazite na to, da uporabljate zapiralno zaponko (hruškaste oblike) po možnosti z obračalnim varovalom in da je varovalna naprava nameščena na strani, kjer je vponka širša. Vponka na varovalni napravi, ki je ozke/koničaste oblike, lahko učinek zaviranja zmanjša.

Konfiguracija
4a Vstavljanje ene ali dveh vrvi v podpornem načinu. Drsnik (A) je usmerjen proti telesu, odprtina za palec (F) je usmerjena vstran od telesa. Pazite, da je vponka zaprta.

4b Vstavljanje ene ali dveh vrvi v ročnem načinu. Drsnik (A) je usmerjen proti telesu, odprtina za palec (F) je usmerjena proti telesu. Pazite, da je vponka zaprta.

4c Če uporabljate samo eno vrv, jo vselej vstavite v zavorno režo, ki je na drugi strani vponke:

Uporaba
5 Varovanje vodilnega plezalca / varovanje od zgoraj (Toprope):

5a Pri varovanju vodilnega plezalca v podpornem načinu lahko vrv izvedete s palcem. To storite tako, da s palcem zaviralne roke (roka, s katero držite vrv) ,ki je na varovalni napravi v odprtini za palec (F) na hitro odprete vponko in z vodilno roko izvlečete vrv iz naprave.

5b Pri varovanju vodilnega plezalca v ročnem načinu odvijajte vrv tako, da vrv z zaviralno roko dovajate k napravi s sprednje strani ter istočasno z vodilno roko vlečete vrv iz naprave navzgor. Zaviralno roko vselej držite pod napravo.

5c/d Če želite vrv povleči k sebi, z vodilno roko vrv dovajajte k napravi, istočasno pa z zaviralno roko vlecite vrv naprej iz naprave.

6a Pri spuščanju plezalca v podpornem načinu napravo odklenite. Da boste omogočili drsenje vrvi, varnostno napravo nagnite s palcem (metoda s palcem) k telesu. Zavorno vrv primite z obema rokama. Izognite se vsakršni obremenitvi na držalo za palec ali žična vratca.

6b Zavorno vrv pri spuščanju plezalca v ročnem načinu držite z obema rokama in nadzorujte hitrost spuščanja.

7 Z zaviralno roko držite ves čas zavorno vrv. Če varujte telo, držite obe vrvi z obema rokama. Če vrvi ne odvijate niti privijate, zaviralno roko držite pod varovalno napravo, palec zaviralne roke pa usmerite proti napravi. V primeru neupoštevanja navodil (7a, 7b, 7c) obstaja življenjska nevarnost! Zavorna vrv ne sme potekati čez drsnik. V tem primeru je učinek zaviranja v ročnem zaviralnem načinu precej zmanjšan (7d, 7e).

8 Varovanje plezalcev v navezi iz pritrdilne točke (npr. stojišče): Neodvisno lahko varujete enega ali dva plezalca (pri tem upoštevajte pravilno uporabo vrvi!) Za pritrditev varnostne naprave v ročnem načinu (1b) na pritrdilno točko (slika 8a) uporabite luknjo za navezovalno vrv (B). Vrvno zanko napeljite skozi vrvno režo in vpnite v drugo vponko (zavorno vponko). Pri varovanju plezalca z zaviralno roko držite zavorno vrv. Slike 8b do 8h prikazujejo nedovoljen način varovanja plezalcev v navezi.

9a/b Pri varovanju plezalcev v navezi se lahko v primeru obremenitve zaradi padca zgodi, da se vrvi v zaviralni reži ne odščipnejo in vrv ne blokira. V tem primeru plezalcev v navezi ne smete varovati, če je vrv ohlapna.

10 Če želite plezalca spustiti, lahko napravo odpahnete z dodatno vponko v luknji za odpah. Hitrost spuščanja nadzirajte z zaviralno roko. Če varujete dva naslednja plezalca, pazite na to, da je zavorna vrv plezalca, ki ga ne spuščate zavarovana (na primer z vozlom).

11 Kadar plezanje poteka v več plezalnih smereh od stojišča, pri varovanju vodilnega plezalca pazite na to, da se med napravo in plezalcem nahaja najmanj eno vmesno varovalo. POZOR: Pri tej vrsti uporabe je treba upoštevati, da je zavorni učinek zmanjšan in premikanje vrvi hitrejše. Ta vrsta uporabe je zato primerna samo za izkušene uporabnike, ki so sposobni pravilno oceniti razmerje teže, nevarnost padca in trenjske razmere v varovalni verigi. Potrebno je uporabljati tudi zavorne rokavice.
11c/d Razmak prvega vmesnega varovala do pritrdilne točke na stojišču mora biti dovolj velik, da naprave v primeru obremenitve ni moč povleči do prvega vmesnega varovala.

12 Kadar plezanje poteka v več plezalnih smereh, pri varovanju telesa pazite na to, da se med napravo in plezalcem nahaja najmanj eno vmesno varovalo.

Popravila in varnostni ukrepi
13 Spuščanje po vrvi je mogoče tako v podpornem kot tudi v ročnem načinu. Pozor: Konec vrvi pri spuščanju zavarujte z zastavnim vozlom, varovalno napravo pa nato še s Prusikovim vozlom.

14 Pozor: Naprava naj ne bo prislonjena ob steno, ker to zmanjšuje učinek zaviranja.

15 Za čim boljšo uporabo pri varovanju vrv, ki ni skrotovičena, pravilno shranite v vrečo za vrv.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA IZDELKA
Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.

Maksimalna življenjska doba/doba uporabe
Brez omejitev.

Pred uporabo preverite pravilno delovanje izdelka in ali je izdelek morebiti poškodovan. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi.

Poleg tega izdelek po potrebi, vendar vsaj enkrat letno preglejte, in če je potrebno servisirajte ali izdelek izločite. Pri uporabi v službene namene mora pregled opraviti in dokumentirati proizvajalec, strokovno usposobljena oseba ali odobreni presojevalni organ.

Načeloma je vrvno zavoro treba zamenjati takoj
- po padcu ali ob udarcu iz visoke višine,
- pri izjemno veliki obrabi in/ali deformaciji,
- v primeru ostrih robov zaradi obrabe materiala,
- pri poškodbah ali motnjah delovanja.

SHRANJEVANJE IN VZDRŽEVANJE
Shranjevanje
Izdelek shranjujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami.

Čiščenje
Umazane izdelke operite z mlačno vodo (in po potrebi uporabite nevtralno milo). V trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki ne vsebujejo halogenov, se lahko uporabijo po potrebi.

Temperaturno območje za uporabo
Ustrezno temperaturno območje za uporabo izdelka (v suhem stanju) sega od pribl. -30°C do +60°C.

OZNAKE NA IZDELKU
Proizvajalec: EDELRID,
Oznaka izdelka: Vrvna zavora v skladu z EN 15151-2:2012,
Model: Ime izdelka,
Uporabljajte samo vrvi premerov v mm,
i-simbol: opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati,
Piktogram za pravilno vstavljanje vrvi,
YYYY MM: Leto in mesec izdelave
Številka šarže

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Presojevalni organ: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Nemčija

KR

JP

CHN